



Enjoy the Big Week thanks to:  
La Grande Semaine, c'est possible grâce à :



18/70



Other collaborators:  
Et à la collaboration de :



# A "BIG WEEK" FOR YOUR ENJOYMENT

## UNE GRANDE SEMAINE POUR FAIRE LE PLEIN DE GAÏÉTÉ

"Semana Grande" erupts right in the middle of summer.

Popular belief holds that the people of Donostia are rather smug or "kaskarina". Our city has earned itself a well-deserved reputation for its hardworking people, but people who also know how to have a good time. Just like the three young ladies or *hiru damatxoak* in the popular song selling their wares in Rentería, we also take time out for a glass of wine, in moderation.

The next few days will be brimming over with merriment, fun and the joys of life, and every street will give us a reason to join the party.

The city claims its right to fun as soon as the cannon roars, swathing it in colour and music. Concerts, fireworks, gastronomy competitions, sporting feats, shows by night... There is no end to the list of the events we have planned, and we will all find our space for having fun.

Fearlessly and freely, we must be responsible and act with respect towards everyone, because the smile on each of our faces will be the mainstay of collective joy. Together all of us will genuinely make our Big Week a week to have fun.

La Grande Semaine surgit en plein cœur de l'été.

La sagesse populaire donne aux habitants de Saint-Sébastien un caractère « kaxkarina ». Notre ville est bien connue pour la capacité de travail de ses habitants, mais ils savent également bien s'amuser. Comme les *hiru damatxoak* de la chanson populaire qui sont commerçants à Rentería, nous savons aussi nous arrêter de travailler pour nous régaler d'un verre de vin, avec modération.

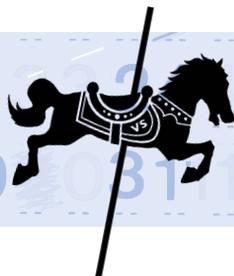
Pendant les jours à venir, la joie, la bonne humeur et l'enthousiasme vont se propager sur la ville et nous aurons tous une bonne raison de nous joindre à la fête.

À peine le coup de canon lancé, la ville revendique son droit à s'amuser et s'emplit de couleur et de musique. Elle fourmille de concerts, de feux d'artifice, de concours gastronomiques, d'épreuves sportives, de shows nocturnes... La liste des actes programmés est interminable et nous allons tous trouver notre propre espace pour nous divertir pleinement.

Sans peur, en liberté, soyons responsables et respectueux des autres parce que le sourire de chacun d'entre nous sera le pilier de la joie de tous. Avec l'implication de tous et de toutes, nous ferons de la Grande Semaine une vraie occasion de s'amuser pleinement.

**Eneko Goia Laso**

Mayor of Donostia / San Sebastián - Maire de Donostia / San Sebastián





# 10

## Samedi

### 18:00

**GÉANTS ET GROSSES TÊTES** dans centre et de la vieille ville. Départ de la rue Urdaneta.

### 18:15

**TOUS AU COUP DE CANON !** Départ de la place de la Trinidad du bataillon d'honneur de la confrérie basque de gastronomie avec a la fanfare « **ILLUMBE** » de Trintxerpe.

### 18:25

**EN MUSIQUE AU COUP DE CANON** avec les groupes **TAUPADA** et **JOSELONTXOS**.

### 19:00

**COUP DE CANON D'INAUGURATION DES FÊTES** à Alderdi Eder.

### 19:00

Fanfare **JOSELONTXOS** dans la vieille ville.

### 19:00

**TAUPADA BATUKADA** sur le Boulevard et dans la vieille ville.

### 19:00

Quinzaine musicale. « **CARMEN** », de **BIZET** avec l'orchestre d'Euskadi et **Easo Abesbatza**, opéra à l'auditorium du Kursaal.

### 19:20

**HOLI FEST** avec **Josu Rodriguez Dj** et **Lorea Intxausti** sur le Boulevard.

### 20:30

**XLVIIe « ALARDE DE TXISTULARIS » (jouers de txistu)** sur la place de la Constitución.

### 20:30-22:00

**DJ ARTIE ESCOLAR** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

## Avant le coup de **CANON**

### Vendredi 9

#### PENDANT TOUTE LA JOURNÉE

**ZURRIOLA STREET FOOD**, des food trucks provenant d'horizons divers vous proposeront des plats conçus pour être consommés dans la rue. Des produits zéro gluten, des hamburgers, des produits végans, des salades...

**Food trucks participants** : Cal Pastor, Casamitjana Food, Creperia School Bus, Fette, La Panchoneta, Gula, Hanna Vegan Food, La Factoria, La Rodante, Parrilla Argentina Mcanudos, Q Street, The Craftsman, Toto Chicken, Yon Wang Xef I Cuina.

### 20:30-22:00

**DJ ARTIE ESCOLAR** place de Las Enfermeras du Kursaal

## Samedi 10

#### COURSE CYCLISTE CLÁSICA SAN SEBASTIAN

Sponsorisé par : **Municipalité de Donostia / San Sebastián**

**AVENUE DE LA ZURRIOLA**

10:46 DÉPART

14:43 1ère PASSAGE PAR LA LIGNE D'ARRIVÉE

16:09 2ème PASSAGE PAR LA LIGNE D'ARRIVÉE (sens inverse)

16:33 ARRIVÉE

LES HORAIRES SONT APPROXIMATIFS

#### TOUTE LA JOURNÉE

**ZURRIOLA STREET FOOD**, des food trucks provenant d'horizons divers vous proposeront des plats conçus pour être consommés dans la rue. Des produits zéro gluten, des hamburgers, des produits végans, des salades...

**Food trucks participants** : Cal Pastor, Casamitjana Food, Creperia School Bus, Fette, La Panchoneta, Gula, Hanna Vegan Food, La Factoria, La Rodante, Parrilla Argentina Mcanudos, Q Street, The Craftsman, Toto Chicken, Yon Wang Xef I Cuina.

### 8:00-19:00

**XIX<sup>e</sup> TOURNOI SEMANA GRANDE DE VOLLEY-PLAGE** sur la plage de la Zurriola.

### 09:30-14:00

**XI<sup>e</sup> MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE** dans la rue Loiola. Avec des ateliers pour enfants.

### 15:00

**RÉGATE DE VOILIERS** dans la baie, paseo Nuevo et la Zurriola. Départ : Mollaberria.

### 16:00

**XXIX<sup>e</sup> TOURNOI ASTE NAGUSIA DE PELOTE À MAIN NUE : DEMI-FINALES** sur la place de la Trinidad.

### 22:45

**59<sup>e</sup> CONCOURS INTERNATIONAL DE FEUX D'ARTICE** dans la baie de la Concha. **PYROGENIE FEUERWERK** (Allemagne).

### 23:30

**ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU. Parcours** : Rues Miramar, Andía, Hernani et Boulevard.

### 23:30-02:00

**KURSAAL ESPACE OUVERT. FAN&GO**, bal populaire sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

### 23:30

**Orchestre STYLO**, bal populaire sur la place Easo.

### 23:30

**BIG BAND DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE DE SAN SEBASTIÁN** au sur le kiosque du Boulevard.

### 23:45

**AMPARANOIA & LOS ARTISTAS DEL GREMIO**, musique fusion sur la place Tomás Alba (Sagüés).



# Dimanche

**8:00-19:00**

**XIX<sup>e</sup> TOURNOI SEMANA GRANDE DE VOLLEY-PLAGE** sur la plage de la Zurriola.

**11:30-14:30/15:30-20:30**

**JEUX GONFLABLES** sur la place Cataluña (Gros).

**12:00-14:30/17:00-19:30**

**ATELIER DE FEUTRE (enfants de plus de 4 ans), dirigé par Maduixa Gorria** sur le Boulevard.

 euskara

**12:00**

**EUSKALDANTZA MUXIKOAK** sur le kiosque du Boulevard.  
Groupe musical : Jeiki Hadi Taldea.

**12:00**

**Quinzaine musicale. La quinzaine des enfants. « EGIN PUTZI! »** au Foyer de l'auditorium Kursaal.

**12:45**

**Quinzaine musicale. Cycle d'orgue LORENZO GHIELMI** à l'église de Iesu (Riberas de Loiola).

**13:00-14:30**

**DJ ANDO** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

**16:00**

**XXIX<sup>e</sup> TOURNOI ASTE NAGUSIA DE PELOTE À MAIN NUE : DEMI-FINALES** sur la place de la Trinidad.

**17:30**

**COURSES HIPPIQUES GRAND PRIX DES POULICHES** à l'hippodrome de Saint-Sébastien.

**18:00**

**GÉANTS ET GROSSES TÊTES** sur le paseo Zurriola et le quartier de Gros. Départ de la rue 31 de agosto.

**18:30**

**LOS BEBÉS DE LA BULLA** dans le centre et dans la vieille ville.

**18:30**

Fanfare **USTEKABE** sur le paseo de la Concha et dans la vieille ville.

**19:00**

**VISITES GUIDÉES en canoë** sur le fleuve Urumea. Départ : de l'embarcadère du parc de Txomin Enea. Places limitées. Inscriptions en-ligne.  euskara

**19:30**

**BANDA CIUDAD DE IRÚN (GIPUZKOA)** au le kiosque du Boulevard. 

**20:00**

**ESKOLA DANTZA TALDEA**, folklore sur la place de la Constitución. 

**20:00**

**Quinzaine musicale. BACH COLLEGIUM JAPAN** dans l'auditorium Kursaal.

**20:30-22:00**

**DJ ARTIE ESCOLAR** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

**TOUTE LA JOURNÉE**

**ZURRIOLA STREET FOOD**, des food trucks provenant d'horizons divers vous proposeront des plats conçus pour être consommés dans la rue. Des produits zéro gluten, des hamburgers, des produits végans, des salades...

**Food trucks participants** : Cal Pastor, Casamitjana Food, Creperia School Bus, Fette, La Panchoneta, Gula, Hanna Vegan Food, La Factoria, La Rodante, Parrilla Argentina Mcanudos, Q Street, The Craftsman, Toto Chicken, Yon Wang Xef I Cuina.

**09:30-14:00**

**XI<sup>e</sup> MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE** dans la rue Loiola. Avec des ateliers pour enfants.

**11:00-14:00/17:00-21:30**

**FOIRE ARTISANALE** avec le collectif d'artisans **Gabitza** sur le Boulevard.

**22:45**

**59<sup>e</sup> CONCOURS INTERNATIONAL DE FEUX D'ARTIFICE** sur la baie de la Concha. **PIROTECNIA DEL MEDITERRÁNEO (Valencia)**. 

**23:30**

**ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU. Parcours** : Miramar, Andía, Hernani et Boulevard.

**23:30-02:00**

**KURSAAL ESPACE OUVERT. « URBAN DAY »**, sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

- KULUXKA KLAN
- AYVEE
- J LARGO+TRYDEAL+CELI
- SDL CLICK

**23:30**

**Orchestre TSUNAMI, bal populaire** sur la place Easo.

**23:30**

**DEÑE, pop** au le kiosque du Boulevard.

**23:45**

**ESNE BELTZA, rock, reggae, ska...** sur la place. Tomás Alba (Sagüés). 



## TOUTE LA JOURNÉE

**ZURRIOLA STREET FOOD**, des food trucks provenant d'horizons divers vous proposeront des plats conçus pour être consommés dans la rue. Des produits zéro gluten, des hamburgers, des produits végans, des salades...

**Food trucks participants** : Cal Pastor, Casamitjana Food, Creperia School Bus, Fette, La Panchoneta, Gula, Hanna Vegan Food, La Factoria, La Rodante, Parrilla Argentina Mcanudos, Q Street, The Craftsman, Toto Chicken, Yon Wang Xef I Cuina.

**09:30-14:00**

**XI<sup>e</sup> MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE** dans la rue Loiola. Avec des ateliers pour enfants.

**09:30**

**À L'ABORDAGE !** Montage de radeaux dans le port.

**11:00**

**BARRENE.** Jeu de pelote en groupe sur la place de la Trinidad.

**12:00**

**AIFF FESTIVAL DE CINÉMA MARITIME DE L'AQUARIUM.** « EL FUTURO DEL OCEANO » Documentaire, IEO-CSIC. Entrée libre jusqu'à la limite des places disponibles. **espagnol**

**12:30**

**BERTSOLARIS** sur la place Easo. Participants : **Beñat Gaztelumendi, Irantzu Idoate, Oihana Iguaran et Agin Laburu.** Thème posé par : **Unai Elizasu.** **euskara**

**13:00-14:30**

**DJ ANDO** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

**15:30-20:30**

**JEUX GONFLABLES** sur la place Cataluña (Gros).

**16:00-19:00**

**CIRCUIT DE JEUX DE FOIRE** sur la place Cataluña. **euskara**

**17:00**

**À L'ABORDAGE !** Départ du port et arrivée sur la plage de la Concha.

**18:00**

**GÉANTS ET GROSSES TÊTES** dans le centre. Départ de la rue 31 de Agosto.

**18:30**

Fanfare **GAUERDI** dans le Centre et la vieille ville.

**18:30**

Fanfare **PASAI** à Gros.

**19:00**

**VISITES GUIDÉES** en canoë sur le fleuve Urumea. Départ : de l'embarcadère du parc de Txomin Enea. Places limitées. Inscriptions en-ligne. **euskara**

**19:00**

**76<sup>e</sup> TOURNOI DE PELOTE DE EL ANTIGUO.** Couples masculin, catégorie promesses et catégorie élite sur le fronton de El Antiguu.

**19:30**

**FIRULETE ANTZERKIA** avec « **Etxe sorginduaren misterioa** sur la place Cataluña (Gros). **euskara**

**19:30**

**ASSOCIATION MUSICALE ISCARIENSE (VALLADOLID)** sur le kiosque du Boulevard.

**20:00**

**GOIZALDI DANTZA TALDEA, folklorea** sur la place de la Constitución.

**20:30-22:00**

**DJ ARTIE ESCOLAR** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

**22:45**

**59<sup>e</sup> CONCOURS INTERNATIONAL DE FEUX D'ARTIFICE** dans la baie de La Concha. **UNIC FEUX D'ARTIFICE (France).**

**23:30**

**ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU.** Parcours : Miramar, Andía, Hernani et Boulevard.

**23:30-02:00**

**KURSAAL ESPACE OUVERT.** « **SOIRÉE DJ** » sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

- **DJ TROTI**
- **DJ ARRA**

**23:30**

**LAKET, fête populaire** sur la place Alfonso XIII (El Antiguu).

**23:30**

Orchestre **CAFÉ IRLANDES, bal populaire** sur la place Easo.

**23:30**

**MOON FIELDS TRIO** avec « **ZIMENA PARADISE** », chansons de films sur le kiosque du Boulevard.

**23:45**

**BEN YART + Kiliki Frexko & Brava Showcase, dj's** sur la place Tomás Alba (Sagüés).



## TOUTE LA JOURNÉE

**ZURRIOLA STREET FOOD**, des food trucks provenant d'horizons divers vous proposeront des plats conçus pour être consommés dans la rue. Des produits zéro gluten, des hamburgers, des produits végans, des salades...

**Food trucks participants** : Cal Pastor, Casamitjana Food, Creperia School Bus, Fette, La Panchoneta, Gula, Hanna Vegan Food, La Factoria, La Rodante, Parrilla Argentina Mcanudos, Q Street, The Craftsman, Toto Chicken, Yon Wang Xef I Cuina.

**09:30-14:00**

**XI<sup>e</sup> MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE** dans la rue Loiola. Avec des ateliers pour enfants.

**10:30-14:00**

**1<sup>er</sup> TRAVERSÉE À LA VOILE OPTIMIST DE SEMANA GRANDE** sur le fleuve Urumea. Départ : Pont J. A. Agirre. Places limitées, inscriptions en-ligne.

**12:00**

**AIFF FESTIVAL DE CINÉMA MARITIME À L'AQUARIUM.** Sélection d'œuvres cinématographiques CIMSUB Cycle international de cinéma sous-marin. Entrée libre jusqu'à la limite des places disponibles.

 euskara

**13:00-14:30**

**DJ ANDO** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

**15:30-20:30**

**JEUX GONFLABLES** sur la place Cataluña.

**16:00-19:00**

**PARC DE JEUX** : hockey, mini-golf et ping-pong sur la place Cataluña.  euskara

**17:30**

**BIZIKLETA FESTA-FÊTE DE LA BICYCLETTE.** Fête pour enfants sur le Boulevard.

**18:00**

**VII<sup>e</sup> CONCOURS ASTE NAGUSIA DE PAELLA** sur la place Cataluña (Gros).

**18:00**

**GÉANTS ET GROSSES TÊTES** dans les quartiers d'Amara et Riberas de Loiola. Départ de la rue Larramendi.

**18:30**

Fanfare **JOSELONTXOS** à Gros.

**18:30**

Fanfare **DEIADAR** dans le centre.

**18:30**

**Quinzaine musicale. Tabakalera Dantzan. MYRIAM PEREZ CAZABON** dans le patio de Tabakalera.

**19:00**

**76<sup>e</sup> TOURNOI DE PELOTE DE EL ANTIGUO.** Couples masculin, catégorie promesses et catégorie élite sur le fronton de El Antiguu.

**19:30**

**BANDA ILLUMBE (TRINTXERPE - GIPUZKOA)** au kiosque du Boulevard. 

**20:00**

**GERO AXULAR DANTZA TALDEA, folklorea** sur la place de la Constitución. 

**20:00**

**Quinzaine musicale. Tabakalera Dantzan. MYRIAM PÉREZ CAZABON** dans le patio de Tabakalera.

**20:00**

**Quinzaine musicale. Cycle de musique contemporaine. SPANISH BRASS** dans les salles polyvalentes du Kursaal.

**20:30-22:00**

**DJ ARTIE ESCOLAR** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

**22:45**

**59<sup>e</sup> CONCOURS INTERNATIONAL DE FEUX D'ARTIFICE** dans la baie de La Concha. **PIROTECNIA LÓPEZ (La Corogne).** 

**23:30**

**ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU.** Parcours : Miramar, Andía, Hernani et Boulevard.

**23:30-02:00**

**KURSAAL ESPACE OUVERT.** « SOIRÉE DJ » sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

- DJ TINTZ
- DJ AITANA GRANDES

**23:30**

**La Compagnie MAGIA EN ZAPATILLAS** présente « DesOrekatua » sur la place Alfonso XIII (El Antiguu).

 euskara

**23:30**

**Orchestre AZABACHE** bal populaire sur la place Easo.

**23:30**

**AIMAR, rock** sur le kiosque du Boulevard.

**23:45**

**NIL MOLINER, pop** sur la place Tomás Alba (Sagüés). 



## TOUTE LA JOURNÉE

**ZURRIOLA STREET FOOD**, des food trucks provenant d'horizons divers vous proposeront des plats conçus pour être consommés dans la rue. Des produits zéro gluten, des hamburgers, des produits végans, des salades...

**Food trucks participants** : Cal Pastor, Casamitjana Food, Creperia School Bus, Fette, La Panchoneta, Gula, Hanna Vegan Food, La Factoria, La Rodante, Parrilla Argentina Mcanudos, Q Street, The Craftsman, Toto Chicken, Yon Wang Xef I Cuina.

**09:30-14:00**

**XI MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE** dans la rue Loiola. Avec des ateliers pour enfants.

**11:00-14:00/17:00-21:30**

**FOIRE ARTISANALE** sur le Boulevard.

**11:00**

**TRAVERSÉE NORDIC WALKING.**  
Départ et arrivée sur la place Cataluña (Gros).

**11:00**

**BARRENE.** Jeu de pelote en groupe sur la place de la Trinidad. Avec la collaboration de :

**11:00**

**VISITES GUIDÉES en canoë** sur le fleuve Urumea Départ : de l'embarcadère du parc de Txomin Enea. Places limitées. Inscriptions en-ligne.

**11:00-14:00**

**NETTOYAGE DU FOND SOUS-MARIN ET BAPTÊMES DE PLONGÉE** sur la terrasse du Kursaal

**12:00-14:30/17:00-19:30**

**ATELIER DE CUIR (pour adultes),** dirigé par Luma sur le Boulevard.

**12:00-22:30**

**III<sup>e</sup> DANTZ POINT SEMANA GRANDE,** dj's au palais Miramar.

**12:00**

**AIFF FESTIVAL DE CINÉMA MARITIME DE L'AQUARIUM. « EN SOLITARIO »** Entrée libre jusqu'à la limite des places disponibles.

**12:30**

**BERTSOLARIS** sur la place Easo. Participants : Maider Arregi, Miren Artetxe, Nerea Elustondo et Izarne Zelaia. Thème posé par : Olatz Zuazubiskar.

**13:00-14:30**

**DJ ANDO** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

**15:30-20:30**

**JEUX GONFLABLES** sur la place Cataluña (Gros).

**16:00-19:00**

**JEUX DE TABLE GÉANTS** sur la place Cataluña.

**16:00-20:00**

**PARC AQUATIQUE GONFLABLE** sur la terrasse Zurriola du Kursaal.

**18:00**

**III<sup>e</sup> CONCOURS GASTRONOMIQUE « CUISINER EN FAMILLE »** sur la rue Elkano.

**18:00**

**GÉANTS ET GROSSES TÊTES** entre la promenade de la Concha et el Antiguo (arrivée 19:30/20:00).

**18:30**

Fanfara **ANTIGUA BAND** dans le centre

**19:00**

Quinzaine musicale. Tabakalera Dantzan. **HOTEL COLLECTIU ESCÈNIC**, à Tabakalera, itinérant (départ, escalier principal).

**19:30**

**ZIRIKA ZIRKUS** présente « Marietak », sur la place Cataluña.

**19:30**

**BANDA MUNICIPALE DE MUSIQUE DE SOS DEL REY CATÓLICO (SARAGOSSE)** sur le kiosque du Boulevard.

**19:30**

**SALVE SOLEMNE**, avec l'**ORFEÓN DONOSTIARRA** à la basilique Santa Maria del Coro.

**20:00**

**ALURR DANTZA TALDEA**, folklore sur la place de la Constitución.

**20:30-22:00**

**DJ ARTIE ESCOLAR** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

**22:45**

**5<sup>9</sup>° CONCOURS INTERNATIONAL DE FEUX D'ARTIFICE** dans la baie de La Concha. **LUIGI DI MATTEO FIREWORKS FIREWORKS (Italie)**.

**23:30**

**ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU.** Parcours : Miramar, Andía, Hernani et Boulevard.

**23:30**

Fanfara **PASAI** dans la vieille ville.

**23:30-02:00**

**KURSAAL ESPACE OUVERT.** **KULTO KULTIBO, rap-reggae** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal

**23:30**

Orchestre **AGIRREN, bal populaire** sur la place Easo.

**23:30**

**MARIACHI INTERNACIONAL « MEXICO EN EL CORAZÓN »** et **LE BALLET FOLKLORIQUE « MEXICO DE LUPITA »**, mariachi au le kiosque du Boulevard.

**23:45**

**TOTALLY TINA!, tribute to Tina Turner** sur la place Tomás Alba (Sagüés).

**23:45**

¡¡FESTARA!!

- **AMARA**  
Parc Aitzol (lycée Usandizaga-Amara) : chorale **Goratzar**.
- **EL ANTIGUO**  
Place Alfonso XIII : chorale **Luberri**.
- **VIILLE VILLE**  
Place Virgen del Coro (devant la Sociedad Gaztelubide) : chorale de **Gaztelubide**.



**10:30-20:00**

**FOIRE D'ART** sur le Boulevard.

**11:00-14:00**

**JEUX GONFLABLES** sur la place Gaskuña (El Antiguo).

**11:00**

**LIV TRAVERSÉE À LA NAGE AU LE PASEO NUEVO.**

**11:00, catégorie enfants.** Départ de la jetée du quai.

**12:00, autres catégories.** Départ de la plage de Zurriola. Arrivée sur la plage de la Concha (en face de La Perla) à partir de 12 h 30.

**11:00**

**VII<sup>e</sup> CONCOURS ASTE NAGUSIA DE MERLU EN SAUCE VERTE** dans la rue Matia (El Antiguo).

**11:00**

**MARCHÉ FESTIF DE VÉLOS - ROLLERS** Départ et arrivée sur la place Cataluña (Gros).

**11:30-14:30/15:30-20:30**

**JEUX GONFLABLES** sur la place Cataluña (Gros).

**11:30**

**VISITES GUIDÉES en canoë** sur le fleuve Urumea. Départ : de l'embarcadère du parc de Txomin Enea. Places limitées. Inscriptions en-ligne. **espagnol**

**12:00**

**ARKAITZ AÑORGAKO DANTZARIAK** ezpata dantza et brokel dantza, **folklore** dans la vieille ville. Départ : du port À 12:30 spectacle sur la place de la Constitución.

**12:00**

Fanfare **TXIMELETAK** dans El Antiguo.

**12:00-14:00/16:00-20:00**

**AIRE DE JEUX AQUATIQUE** sur la terrasse Zurriola du Kursaal. **TOBOGAN AQUATIQUE GÉANT** terrasse Zurriola du Kursaal.

**12:00**

**AIFF FESTIVAL DE CINÉMA MARITIME DE L'AQUARIUM.** « LA VÉRITABLE HISTOIRE DES PIRATES » Entrée libre jusqu'à la limite des places disponibles.

**Français, sous-titré en anglais et en espagnol**

**13:00-14:30**

**DJ ANDO** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

**16:00-19:00**

**JEUX EN BOIS GÉANTS** sur la place Cataluña. **euskara**

**17:15**

**COURSES HIPPIQUES « COPA DE ORO »** à l'hippodrome de Saint-Sébastien.

**18:00**

**GÉANTS ET GROSSES TÊTES** dans el Antiguo. Départ de la place Alfonso XIII.

**18:30**

Fanfare **GAUERDI** dans le centre et la vieille ville.

**19:30**

**HODEI MAGOA** présente « TUTTI-MAGIA » dans le parc Aitzol (Lycée Usandizaga-Amara). **euskara**

**19:30**

**ROJO TELÓN** présente « Transir », concert visuel de cirque pop sur la place Cataluña. **sans texte**

**19:30**

**URREZKO KOPA. AIZKOLARIAK (coupeurs de troncs)** sur la place de la Trinidad.

**19:30**

**BANDA MUNICIPAL DE SANGÜESA (NAVARRÉ)** sur le kiosque du Boulevard.

**20:00**

**VOCES DEL EBRO, jotas** sur la place de la Constitución.

## TOUTE LA JOURNÉE

**ZURRIOLA STREET FOOD**, des food trucks provenant d'horizons divers vous proposeront des plats conçus pour être consommés dans la rue. Des produits zéro gluten, des hamburgers, des produits végans, des salades...

**Food trucks participants :** Cal Pastor, Casamitjana Food, Creperia School Bus, Fette, La Panchoneta, Gula, Hanna Vegan Food, La Factoria, La Rodante, Parrilla Argentina Mcanudos, Q Street, The Craftsman, Toto Chicken, Yon Wang Xef I Cuina.

**09:30-14:00**

**XI<sup>e</sup> MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE** dans la rue Loiola. Avec des ateliers pour enfants.

**20:30-22:00**

**DJ ARTIE ESCOLAR** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

**22:45**

**59<sup>e</sup> CONCOURS INTERNATIONAL DE FEUX D'ARTIFICE** dans la baie de La Concha. **PIROTECNIA VALENCIANA (Valencia).**

**23:30**

**ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU.** Parcours : Miramar, Andía, Hernani et Boulevard.

**23:30-02:30**

**KURSAAL ESPACE OUVERT.** **SOIRÉE REGGAE** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

- SISTA KATA
- MUXKER & DANTZALL SOUND

**23:30**

**LIPE COURT, pop** dans le parc Aitzol (Lycée Usandizaga-Amara).

**23:30**

**TROUBLE WOMAN, pop-rock** sur la place Alfonso XIII (El Antiguo).

**23:30**

**Orchestre IBAI BERRIAK, bal populaire** sur la place Easo.

**23:30**

**BIDE BATEZ, bal populaire** sur le kiosque du Boulevard.

**23:45**

**NOGEN, folk-rock** sur la place Tomás Alba (Sagüés).



## TOUTE LA JOURNÉE

**ZURRIOLA STREET FOOD**, des food trucks provenant d'horizons divers vous proposeront des plats conçus pour être consommés dans la rue. Des produits zéro gluten, des hamburgers, des produits végans, des salades...

**Food trucks participants** : Cal Pastor, Casamitjana Food, Creperia School Bus, Fette, La Panchoneta, Gula, Hanna Vegan Food, La Factoria, La Rodante, Parrilla Argentina Mcanudos, Q Street, The Craftsman, Toto Chicken, Yon Wang Xef I Cuina.

### 09:30-14:00

**XI<sup>e</sup> MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE** dans la rue Loiola. Avec des ateliers pour enfants.

### 11:00-14:00/17:00-21:30

**FOIRE ARTISANALE** sur le Boulevard.

### 22:45

**59<sup>e</sup> CONCOURS INTERNATIONAL DE FEUX D'ARTIFICE** dans la baie de La Concha. **PIROTECNIA VULCANO** (Madrid). ♿

### 23:30

**ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU**. Parcours : Miramar, Andía, Hernani et Boulevard.

### 23:30

Fanfare **Kitadelpare** dans la vieille ville.

### 23:30-02:00

**KURSAAL ESPACE OUVERT. SOIRÉE POP-ROCK** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

- **SUPER CREMALLERAS**
- **DJ ARTIE**

### 23:30

**BENGOA DJ** dans le parc Aitzol (Lycée Usandizaga-Amara).

### 23:30

**KAITING IN THE NIGHT, monologue** sur la place Alfonso XIII. (El Antiguo). ♿ **euskara**

### 23:30

**Orchestre EUROSHOW, bal populaire** sur la place Easo.

### 23:30

**EIDER, pop** au kiosque du Boulevard

### 23:45

**LOS ZIGARROS, rock** sur la place Tomás Alba (Sagüés). ♿

### 17:00-20:00

**I<sup>e</sup> CONCOURS ASTE NAGUSIA DE CALMARS DANS LEUR ENCRE** dans le parc Aitzol (lycée Usandizaga-Amara).

### 18:00

**XXIX<sup>e</sup> TOURNOI INTERNATIONAL DE HAND-BALL D'EGIA.** Masculin: Logroño La Rioja - Limoge (France) au pavillon municipal des sports d'Egia.

### 18:00

**GÉANTS ET GROSSES TÊTES** dans le centre. Départ de la rue 31 de Agosto

### 18:30

Fanfare **TXIMELETAK** dans Amara.

### 19:00

**Quinzaine Musicale. Tabakalera Dantzán. JAVIER AROZENA**, sur la place Tabakalera

### 19:30

**Quinzaine musicale. Tabakalera Dantzán. Compagnie MAL PELO** dans le prisme de Tabakalera.

### 19:30

**SERGIO ARROSPIDE** présente « **El síndrome del aguacate** ». Monologue sur la place Cataluña (Gros).

♿ **espagnol**

### 19:30

**BANDA UNIÓN MUSICAL DE GATA DE GORGOS (ALICANTE)** sur le kiosque du Boulevard. ♿

### 20:00

**XXIX<sup>e</sup> TOURNOI INTERNATIONAL DE HAND-BALL D'EGIA.** Masculin: CD Bidasoa - Helvetia Anaitasuna au pavillon municipal des sports d'Egia.

### 20:00

**EREINTZA DANTZA TALDEA, folklore** sur la place de la Constitución. ♿

### 20:30-22:00

**DJ ARTIE ESCOLAR** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

### 10:00-13:00

**XXVIII<sup>e</sup> CONCOURS DE PÊCHE SEMANA GRANDE « MEMORIAL MIGUEL ÁNGEL FERNÁNDEZ »** sur le fleuve Urumea.

### 12:00-14:30/17:00-19:30

**CRÉATION DE TIRELIRES (enfants de plus de 8 ans), dirigé par Hazi eta Hezi** sur le Boulevard. ♿ **euskara**

### 12:00

**AIFF FESTIVAL DE CINÉMA MARITIME DE L'AQUARIUM. « TROUBLE » L'histoire de Lisa Andersen (Surfeuse).** Entrée libre jusqu'à la limite des places disponibles. ♿ **Anglais sous-titré en espagnol**

### 12:30

**BERTSOLARIS** sur la place Easo. Participants : **Asier Azpiroz « Azpi »**, **Ane Labaka**, **Maialen Lujanbio et Manex Mujika.** Thème posé par : **Iker Iriarte.** ♿ **euskara**

### 13:00-14:30

**DJ ANDO** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

### 15:30-20:30

**JEUX GONFLABLES** sur la place Cataluña (Gros).

### 16:00-20:00

**TOBOGAN AQUATIQUE GÉANT** terrasse Zurriola du Kursaal

### 16:00

**XXIX<sup>e</sup> TOURNOI ASTE NAGUSIA DE PELOTE À MAIN NUE : FINALE** sur la place de la Trinidad.

### 17:00-20:00

**ESCRIME POUR ENFANTS** dirigé par le maître d'escrime **Igor Otaegi** sur la place de Cataluña.



**Samedi**

**10:30**

**CANOÉ-KAYAK.** Traversée par le Paseo Nuevo et la Zurriola jusqu'à l'entrée de Pasajes. Départ et arrivée de l'embarcadère du club Náutico.

**11:00**

**XVII<sup>e</sup> CONCOURS ASTE NAGUSIA DE MARMITAKO** sur la rue Elkano.

**11:30-14:30/15:30-20:30**

**JEUX GONFLABLES** sur la place Cataluña (Gros)

**12:00-14:30/17:00-19:30**

**ATELIER DE MACRAMÉ** (enfants de plus de 8 ans), dirigé par Sare Makrame sur le Boulevard. 

**12:00**

**AIFF FESTIVAL DE CINÉMA MARITIME DE L'AQUARIUM.** « AQUARIUM », Découvrez les entrailles de l'Aquarium de Saint-Sébastien. Entrée libre jusqu'à la limite des places disponibles.

 euskara

**13:00-14:30**

**DJ ANDO** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

**17:00-20:00**

**ESCRIME POUR ENFANTS** dirigé par le maître d'escrime Igor Otaegi sur la place de Cataluña.

**17:00-19:00**

**TXIKI RALLY** : circuits de défis et compétitions amicales sur la place Cataluña. 

**17:30**

**XXIX<sup>e</sup> TOURNOI INTERNATIONAL DE HAND-BALL D'EGIA. Masculin.** Troisième et quatrième poste au pavillon municipal des sports d'Egia.

**17:30**

**GÉANTS ET GROSSES TÊTES** dans la vieille ville et le centre. Départ de la rue 31 de Agosto.

**18:30**

**IGELDOKO et ULIAKO HARRIA.** Harrijasotzaileak (leveurs et leveuses de pierre) sur la place de la Trinidad. 

**18:30**

Fanfare **LOS BEBÉS DE LA BULLA** dans le centre.

**19:30**

**XXIX<sup>e</sup> TOURNOI INTERNATIONAL DE HAND-BALL D'EGIA. Masculin.** Grande finale du tournoi au pavillon municipal des sports d'Egia.

**19:30**

**TOMAXEN ABENTURAK** présente « Azken Festa », spectacle pour enfants sur la place Cataluña. 

**19:30**

**HAIZE BERRIAK BANDA DE LA SAKANA (NAVARRÉ)** sur le kiosque du Boulevard. 

**20:00**

**AGUR ERRALDOIA. CÉRÉMONIE D'AU-REVOIR DE LA COMPAGNIE GÉANTS ET GROSSES** sur la place Zuloaga.

**20:00**

Quinzaine musicale. **BUDAPEST FESTIVAL ORCHESTRA & PATRICIA KOPATCHINSKAJA** à l'auditorium Kursaal.

## TOUTE LA JOURNÉE

**ZURRIOLA STREET FOOD**, des food trucks provenant d'horizons divers vous proposeront des plats conçus pour être consommés dans la rue. Des produits zéro gluten, des hamburgers, des produits végans, des salades...

**Food trucks participants** : Cal Pastor, Casamitjana Food, Creperia School Bus, Fette, La Panchoneta, Gula, Hanna Vegan Food, La Factoria, La Rodante, Parrilla Argentina Mcanudos, Q Street, The Craftsman, Toto Chicken, Yon Wang Xef I Cuina.

**09:30-14:00**

**XI<sup>e</sup> MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE** dans la rue Loiola. Avec des ateliers pour enfants.

**11:00-14:00/17:00-21:30**

**FOIRE ARTISANALE** sur le Boulevard.

**20:00-21:00**

**AGUR ASTEARI** sur la place de la Constitución, avec la collaboration de **La Unión Artesana**. 

**20:30-22:00**

**DJ ARTIE ESCOLAR** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

**22:45**

**FEUX D'ARTIFICE SPECTACLE DE FEUX D'ARTIFICE EN MUSIQUE DE CLÔTURE** par **PIROTÉCNIA OLEIRENSE (Portugal)** dans la baie de La Concha. 

**23:30**

**ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU. Parcours** : Miramar, Andia, Hernani et Boulevard.

**23:30**

Fanfare **JOSELONTXOS** dans la vieille ville.

**23:30-02:00**

**KURSAAL ESPACE OUVERT. ZATEKEEN, bal populaire** sur la place de Las Enfermeras du Kursaal.

**23:45**

**LA LA LOVE YOU, pop** sur la place Tomás Alba (Sagüés). 

# Casino Kursaal



## Enjoy Aste Nagusia 2024!

Découvrez / Discover  
Luckia Casino Kursaal



[casinokursaal.com](http://casinokursaal.com)

**San Sebastián**

**C/ Mayor, 1** (Esquina Boulevard)

**Tel.:** (+34) 943 429 214

**Horario:** 10:00h / 05:00h



€18

Joko Arduratsua  
Juego Responsable

PRENEZ DU BON TEMPS EN JOUANT. JOUEZ AVEC  
MODÉRATION D'ÉDIFICATION ASSURÉE !  
HAVE FUN PLAYING. WE RECOMMEND THE FUN AND  
RESPONSIBLE GAMING.